

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo my właśnie zamierzamy zniszczyć to miejsce, gdyż wielki jest ich krzyk przed obliczem JAHWE i JAHWE posłał nas, abyśmy je zniszczyli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo my właśnie zamierzamy to miejsce zniszczyć! Tak! Wyraźnie słysząc jego krzyk przed obliczem PANA! I JAHWE nas posłał, aby zniszczyć te miasta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zniszczymy bowiem to miejsce, ponieważ ich okrzyk wzmógł się przed JAHWE i JAHWE posłał nas, abyśmy je zniszczyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Skazimy bowiem to miejsce, przeto, że się wzmógł krzyk ich przed Panem, i posłał nas Pan, abyśmy je skazili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zgładzimy bowiem to miejsce, przeto iż przemógł krzyk ich przed JAHWE, który nas posłał, abyśmy je wytracili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mamy bowiem zamiar zniszczyć to miasto, ponieważ skargi na nie do Pana tak się wzmogły, że Pan posłał nas, aby je zniszczyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zniszczymy bowiem to miejsce, gdyż głośna jest na nich skarga przed Panem i posłał nas Pan, abyśmy je zniszczyli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zniszczymy bowiem to miejsce, ponieważ dotarła do JAHWE głośna skarga przeciwko niemu, i JAHWE nas posłał, abyśmy je zniszczyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mamy bowiem zniszczyć to miejsce, ponieważ poważne oskarżenie przeciwko niemu doszło do JAHWE. I JAHWE wysłał nas, abyśmy je zniszczyli”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	My bowiem zniszczymy tę miejscowość, gdyż donośny krzyk na [jej mieszkańców] dotarł aż do samego Jahwe. Dlatego więc Jahwe wysłał nas, aby ją zniszczyć.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	bo zniszczymy to miejsce. Bo ich krzyk przed Bogiem stał się wielki. I Bóg wysłał nas, żeby [je] zniszczyć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо ми нищимо це місце, бо піднявся їх крик перед Господом, і післяв нас Господь знищити його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo zburzimy to miejsce, gdyż wzmogła się na nich skarga przed obliczem WIEKUISTEGO, i JAHWE nas posłał, aby je zburzyć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyż w ruinę obracamy to miejsce, bo krzyk przeciw nim wzmógł się przed Jehową, tak iż JAHWE nas wysłał, żebyśmy obrócili to miasto w ruinę”.